

УДК 81.371 – Типы значения. Денотация (референциальное значение), коннотация (эмотивное значение), контекстуальное значение

## СЕМАНТИКА НЕВЫРАЗИМОГО И СМЕЖНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

© 2015 М.Ю.Михайлова

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 17.06.2015

В статье даётся краткая характеристика функционально-семантической категории невыразимого, названы средства её выражения и характерные особенности, осуществляется сопоставление семантики невыразимого со смежными явлениями – семантикой непостижимого и незримого, на материале научного дискурса и интернет-коммуникации выявляются их общие и особенные черты.

*Ключевые слова:* функционально-семантическая категория, невыразимое, оксюморон, апофатика, интертекстема.

В русистике семантика невыразимого как самостоятельная функционально-семантическая категория (понятийная, в понимании А.В.Бондарко<sup>1</sup>) находится в настоящее время на стадии накопления материала и идей. Она попутно исследуется в работах, посвящённых лингвистическому анализу художественного текста, в русле лингвопоэтических исследований<sup>2</sup>, или при описании частотных средств её передачи<sup>3</sup>.

В ряде наших работ были охарактеризованы актуальные проблемы изучения семантики невыразимого в разных науках и различных исследовательских парадигмах. Показано, что поле невыразимого является иерархически организованной системой средств, представленных на разных структурных уровнях языка; названы и охарактеризованы лексические, словообразовательные, грамматические, а также графические средства передачи анализируемого значения. Среди паралингвистических средств выражения семантики невыразимого выявлены эмотиконы.

<sup>0</sup> Михайлова Марина Юрьевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков.

E-mail: [marinamikhailova44@gmail.com](mailto:marinamikhailova44@gmail.com)

<sup>1</sup> Бондарко, А.В. К проблематике функционально-семантических категорий: Глагольный вид и «аспектуальность» в русском языке / А.В.Бондарко // Вопросы языкознания. – 1967. – № 2. – С. 18 – 31.

<sup>2</sup> Сырица, Г.С. Актуализация авторских смыслов в художественном тексте. Лингвопоэтический аспект / Г.С.Сырица. – М.: ФЛИНТА, 2014. – 160 с.

<sup>3</sup> Кита, М. Невыразимое, невыражаемое и невыраженное для носителя языка / М.Кита // Прямая и непрямая коммуникация: сб. научн. статей. – Саратов: ГосУНЦ «Колледж», 2003. – С. 159 – 177; Сырица, Г.С. Семантика невыразимого как этнокультурный феномен / Г.С.Сырица // Славянские языки и культуры в современном мире. – М.: МГОУ, 2009. – С. 294 – 295.

Объектом настоящего исследования являются функционально-семантическая категория невыразимого и смежные с ней категории непостижимого и незримого. Предмет исследования – изучение общих и особенных черт в названных категориях, характеристика зоны пересечения плана их выражения.

Материалом исследования послужил научный дискурс, ориентированный на презентацию проблемы невыразимого, и интернет-коммуникация. Общее количество употреблений единиц (лексем, фразеологических и свободных сочетаний, а также описательных оборотов), передающих семантику невыразимого в научном дискурсе и извлеченных из 18 источников, – около 240. Материал интернет-коммуникации составил 96 аналогичных единиц. Понятно, что весь этот материал, ограниченный рамками жанра статьи, не позволяет в полной мере представить всё многообразие взаимодействия семантики невыразимого, непостижимого и незримого. Поэтому наша задача здесь – выявить наиболее характерные внутрисистемные отношения изучаемого объекта и тем самым наметить перспективу дальнейшего его исследования.

С точки зрения структуры функционально-семантическая категория задаётся ядром, содержащим общее значение категории в так называемом «чистом виде». Применительно к теме нашего исследования это – значения «невыразимое», «непостижимое» и «незримое». Для функционально-семантической категории невыразимого ядро составляют прилагательные и их субстантиваты *невыразимый, неизъяснимый, неопиcуемый, неопиcанный, непередаваемый, несказанный, неизреченный*; фразеологизмы и описательные обороты *ни вздумать, ни взгадать, ни*

пером написать; нет слов, чтобы выразить; нет слов; не поддающийся описанию.

По мере удаления от ядра ядерная часть поля наполняется языковыми единицами специализированной передачи, они составляют центр поля; при этом общее значение языкового поля усложняется. Центр анализируемой функционально-семантической категории составляют языковые единицы специализированного выражения, это – местоимения разных разрядов (*некто, нечто, оно, это, какой-то, что-то* и проч.), в одном из своих значений передающих семантику невыразимого. Названные местоимения (точнее их лексико-семантические варианты) являются высокочастотным средством передачи семантики невыразимого, а, следовательно, в соответствии с принципом частотности, относятся к центру плана выражения. Аналогичную оценку высказывает Е.П.Иванян<sup>4</sup>.

Ещё одним доказательством того, что местоимения являются специализированным средством передачи семантики невыразимого, служит так называемая местоименная поэтика символистов, о которой говорит И.И.Ковтунова<sup>5</sup>. Как известно, символисты подхватили знамя поэтов-романтиков *выразить невыразимое*. Как отмечает В.М.Жирмунский, «именно стремление к тому, чтобы выразить невыразимое, чтобы сказать о несказанном, вызвало художественный переворот в эпоху символизма, поэзию намёков и индизаций»<sup>6</sup>.

К специализированным средствам передачи семантики невыразимого относятся качественные прилагательные среднего рода (также и причастия), употребляемые в функции существительного (*небывалое, невнятное, неземное, безотзывное* и проч.), см. замечания о таком упот-

реблении как типичной черте символистов<sup>7</sup>. Заметим, что обязательным признаком употребления прилагательного или причастия среднего рода в функции существительного как средства передачи семантики невыразимого является наличие у него префикса *не-*.

Семантика невыразимого опирается на грамматическую категорию отрицания, это базовое (основополагающее) значение семантики невыразимого. Все языковые средства передачи семантики невыразимого содержат «грамматику отрицания» (отрицательную частицу *не* или *ни*, отрицательное слово *нет*, отрицательные предлоги *без*, отрицательные приставки *без-/бес-, а-, не-* и проч.).

Семантика невыразимого, как констатация невозможности вербализовать, направлена на следующие явления: 1) объекты, находящиеся за пределами онтологического мира, т.е. объекты мира трансцендентального: невербализуемые, приблизительно / описательно / метафорически называемые объекты, объекты мира божественного, а также inferнальные образы<sup>8</sup>; 2) мир чувств человека, сфера бытования человеческой «души», мир человеческих отношений, ощущений человека; 3) семантика объективно невыразимого (физические отклонения вербализатора, психофизическое состояние, незнание / плохое знание языка и проч.); 4) новой сферой невыразимого становится рефлексия внутрителесных ощущений человека.

Исследуя проблему словесной презентации внутрителесных ощущений, А.Нагорная определяет такие ощущения как антиобъект, свойства которого могут быть описаны как единство пяти «не»: *ненаблюдаемость* (принципиальная невозможность зрительного восприятия), *нестабильность* (постоянные изменения в локализации и интенсивности сигналов), *неконтролируемость* (невозможность осуществления сознательного контроля со стороны перцепиента), *неверифицируемость* (невозможность проверки «истинности» интероцептивного опыта), *неразделимость* (невозможность предоставить часть своего интероцептивного опыта для переживания Другому)<sup>9</sup>.

<sup>4</sup> Иванян, Е.П. Семантика умолчания и средства её выражения в русском языке / Е.П.Иванян. – М.: ФЛИНТА, 2015. – 307 с.; Куксина, А.Е. Языковые приёмы создания лирической экспрессии авторского повествования в автобиографической прозе Ю.Н.Нагибина / А.Е.Куксина // Вестник МГОУ. Сер. «Русская филология». – М.: 2007. – Вып. 3. – С. 87 – 91; Моргунова, А.Н. Обзор оттенков значения местоименного субстантивата *оно* в русском дискурсе начала XXI в. / А.Н.Моргунова // Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: Материалы восьмой междунар. научно-практ. конф. – Самара: ПГСГА, 2013. – С. 189 – 192; Сырица, Г.С. Семантика невыразимого как этнокультурный феномен .... – С. 294 – 295.

<sup>5</sup> Ковтунова, И.И. Принцип неполной определённости и формы его грамматического выражения в поэтическом языке XX века / И.И.Ковтунова // Очерки истории языка русской поэзии XX в. – М.: 1993. – С. 114.

<sup>6</sup> Жирмунский, В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика / В.М.Жирмунский. – Л.: Наука, 1977. – С. 132.

<sup>7</sup> Кожевникова, Н.А. Словоупотребление в русской поэзии начала XX в. / Н.А.Кожевникова. – М.: Наука, 1986. – С. 10; Ковтунова, И.И. Принцип неполной определённости и формы его грамматического выражения в поэтическом языке XX века .... – С. 135.

<sup>8</sup> Сырица, Г.С. Семантика невыразимого как этнокультурный феномен .... – С. 294 – 295.

<sup>9</sup> Нагорная, А.В. Дискурс невыразимого. Вербалика внутрителесных ощущений / А.В.Нагорная. – М.: ЛЕ-НАНД, 2014. – С. 12.

Признавая невыразимость некоторых явлений и сфер деятельности, человек всё же осуществляет попытки выразить невыразимое. Это можно сделать двояким образом: 1) описательным, путём подбора приблизительных номинаций 2) путём констатации невыразимого, применяя принцип апофатики. Как известно, апофатика – термин апофатической теологии, применяющей метод отрицания в богопознании. Апофатика была разработана Дионисием Ареопагитом и предлагала последовательное отрицание всех понятий, атрибутов и представлений, связанных с Богом, для доказательства его абсолютной трансцендентности, его существования по ту сторону бытия.

Семантика невыразимого как функционально-семантическая категория имеет черты сходства и различия со смежными явлениями значениями непостижимого и незримого.

I. Общее у названных смежных явлений – наличие базовой (основополагающей) категории для всех трех семантик – категории отрицания. Средства выражения значений невыразимого, непостижимого, незримого содержат «грамматику отрицания». Поскольку эти средства базируются на апофатическом методе (признании невозможности выразить, постичь, узреть), они имеют общий корень – ориентацию на христианскую риторику последовательного отрицания.

Все три функционально-семантические категории активно представлены в русском дискурсе, обладают интертекстеми. Интертекстеми семантики невыразимого: (1) *Молчи, скрывайся и таи и чувства и мечты свои*; (2) *Как сердцу высказать себя, другому как понять тебя*; (3) *Мысль изреченная есть ложь*; (4) *Как беден наш язык...*; (5) *Выразить невыразимое*. Интертекстема (5) является оксюморон. Сходную по форме оксюморон-интертекстему имеют также значения непостижимого и незримого: (6) *Постичь непостижимое*; (7) *Узреть незримое*.

Значения невыразимого, непостижимого и незримого имеют общие сферы бытования плана выражения: теологические, духовные, философские и духовно-нравственные тексты. В интернет-коммуникации анализируемые значения нередко представлены шутивным дискурсом, в котором комическое организуется путём столкновения возвышенного, непостижимого и бытового профанного, напр.: (8) *Что-то Ваську мучало, терзало, пугало.../ Что-то незнакомое, неуловимое, непостижимое.../ Что-то такое, что было ему неведомо./ Совесть*<sup>10</sup>. В креолизованном тексте представлен кот в темноте, с горящими глазами.

мо./ Совесть<sup>10</sup>. В креолизованном тексте представлен кот в темноте, с горящими глазами.

(9) *Уму непостижимое видовое разнообразие бактерий*<sup>11</sup>. В креолизованном тексте-демотиваторе на картинке изображён кипящий на плите чайник, под картинкой – иронизирующая подпись.

Анализ плана выражения значений невыразимого, непостижимого, незримого показал, что они имеют общее средства передачи. Это: 1) местоимения, 2) прилагательные среднего рода в функции существительного с отрицательным префиксом, 3) отрицательные конструкции 4) афористичные оксюморон-интертекстеми.

Пример местоимений в качестве средства передачи анализируемых значений см. (8). См. также толкование местоимения Г.С. Сырицы, которая, анализируя стихотворение И. Бунина «Петух на церковном кресте», описывает семантику непостижимого. Указанное стихотворение написано по реальному впечатлению от церковного креста собора во Франции. Петух, у поэта, символизирует свет, христианство. Стихотворение заканчивается строками: (10) *Поёт о том, что всё обман,/ Что лишь на миг судьбою дан/ И отчий дом, и милый друг,/ И круг детей, и внуков круг,/ Что вечен только мёртвых сон,/ Да Божий храм, да крест, да он*. Исследовательница замечает: «прежде всего местоимение он призвано указать на непостижимость тайны жизни, её недефинируемость, в том числе духовной жизни. Он – непонятно, какой. Отсылочное местоимение он указывает на взаимодействие земных и трансцендентных начал в мире, их диффузность»<sup>12</sup>.

Ср. у того же автора пример интерпретации другого местоимения (какой-то) в стихотворении П. Антокольского «Не вспоминаю дней счастливых». Здесь, на наш взгляд – убедительно, утверждается, что (11) «анафорический повтор (Я весь какой-то странный вывих,/ Я весь какой-то сонный промах) устанавливает семантику невыразимого, необъяснимого, неидентифицируемого»<sup>13</sup>.

II. Значения невыразимого, непостижимого, незримого, обладая общим происхождением, имея общую базовую категорию отрицания и

<sup>10</sup> Котоматрица. Фотографии животных с прикольными надписями [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://kotomatrix.ru/user/Moonie\\_Cat/](http://kotomatrix.ru/user/Moonie_Cat/).

<sup>11</sup> Карикатуры. Риановости [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://ria.ru/caricature/20120222/572154995.html>

<sup>12</sup> Сырица, Г.С. Актуализация авторских смыслов в художественном тексте. Лингвопоэтический... – С. 145.

<sup>13</sup> Сырица, Г.С. Актуализация авторских смыслов в художественном тексте. Лингвопоэтический... – С. 117.

сходные средства выражения, в текстах нередко представлены как синонимы, уточняющие разные стороны мира трансцендентного, напр.:

(12) *Об этой же тайне приобщения [к непостижимому – М.М.] писал А.К.Толстой: Тщетно, художник, ты мнишь, что творений своих ты создатель./ Вечно носились они над землёю, незримые оку*<sup>14</sup>.

Синонимизируются данные значения и в профанных иронических контекстах:

(13) – Хочу постичь непостижимое, хочу объять необъятное, хочу узреть незримое, хочу поднять неподъёмное...  
– Ты часом не идиот?<sup>15</sup>.

III. Помимо черт сходства анализируемые значения обладают различиями. Семантика непостижимого представлена преимущественно в философских контекстах. Иногда непостижимое каузирует появление в тексте семантики невыразимого. Это логично, поскольку то, что невозможно постичь, невозможно и выразить.

Семантика незримого обладает самостоятельной специализацией, применяется преимущественно при передаче соприсутствия в онтологическом мире явлений мира трансцендентального, божественного начала, иногда для обозначения существ низовой демонологии. См. обозначение божественного начала: (14) *Кто-то незримый пишет передо мною могущественным жезлом* (Н.В.Гоголь). У А.С.Пушкина в стихотво-

рении «Домовому» – описательное название заглавного «персонажа»: (15) *Поместья мирного незримый покровитель*.

Из субстантиватов *невыразимое, неопишное, неизъяснимое, несказанное* наиболее общее понятие невыразимого обозначает существительное *невыразимое*, т.к. остальные номинации содержат сему вербализации, словесной передачи. Субстантиват *невыразимое* обладает меньшим количеством дифференцирующих сем, как и положено доминанте синонимического ряда. *Невыразимое* применимо по отношению к музыке, рисунку, танцу, жестам. Благодаря этому «специализация» семантики невыразимого наиболее обширна: она утверждает невозможность передать позитивно мир трансцендентального, мир чувств и отношений, мир внутрителесных ощущений при помощи речи, музыки, живописи, орнамента, иных видов искусства. При этом, отрицая возможность выразить, план передачи семантики невыразимого особым, апофатическим способом передаёт эти сложные явления и сферы деятельности. В этом состоит отличие семантики невыразимого от семантики непостижимого и незримого.

<sup>14</sup> Сырица, Г.С. Актуализация авторских смыслов в художественном тексте. Лингвопоэтический .... – С. 10.

<sup>15</sup> Анекдоты из России [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.anekdot.ru/id/616025/>

## SEMANTICS OF INEXPRESSIBLE AND RELATED PHENOMENA

© 2015 M.Yu.Mikhailova<sup>o</sup>

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

In the article the short characteristic of functional and semantic category of inexpressible is given, means of its expression and characteristics are mentioned, comparison of semantics of inexpressible with the related phenomena as semantics of incomprehensible and hidden is carried out, their common and specific features are revealed on the material of a scientific discourse and Internet communication.

*Keywords:* functional and semantic category, inexpressible, oxymoron, apophatic, intertexteme.

<sup>o</sup> Mikhailova Marina Yurevna, Candidate of Pedagogics, Associate professor of Department of Foreign Languages.  
E-mail: [marinamikhailova44@gmail.com](mailto:marinamikhailova44@gmail.com)